

MALA ŠOLA RUŠČINE

РАЗНОЦВЕТНЫЕ ЦВЕТЫ

► TANJA ANDDER IN JANJA URBAS

Pomlad prihaja in svet okrog nas se znova odeva v pisane barve. Pomladne cvetlice na travnikih, pisana mavrica, ki nas razveseli po spomladanskem dežju – ali znamo vse te podobe opisati po rusko?

Какого они цвета (kakova oni cvjeta), kakšne barve so? Beseda za barvo = **цвет** je lažni prijatelj, ki ima tudi nepravilno množino – **цвета** = barve. Naštejmo jih po rusko! Ker barvo stvari opisujemo s pridevniki, se bomo poimenovanja barv naučili kar v obliki pridevnikov moškega spola ednine:

красный (krasnij) = rdeč

оранжевый (aranževij) = oranžen

жёлтый (žoltyj) = rumen

зелёный (zil'onyj) = zelen

голубой (galuboj) = svetlo moder

синий (sinij) = temno moder

фиолетовый (fial'etavij) = vijoličast

розовый (rozavij) = roza

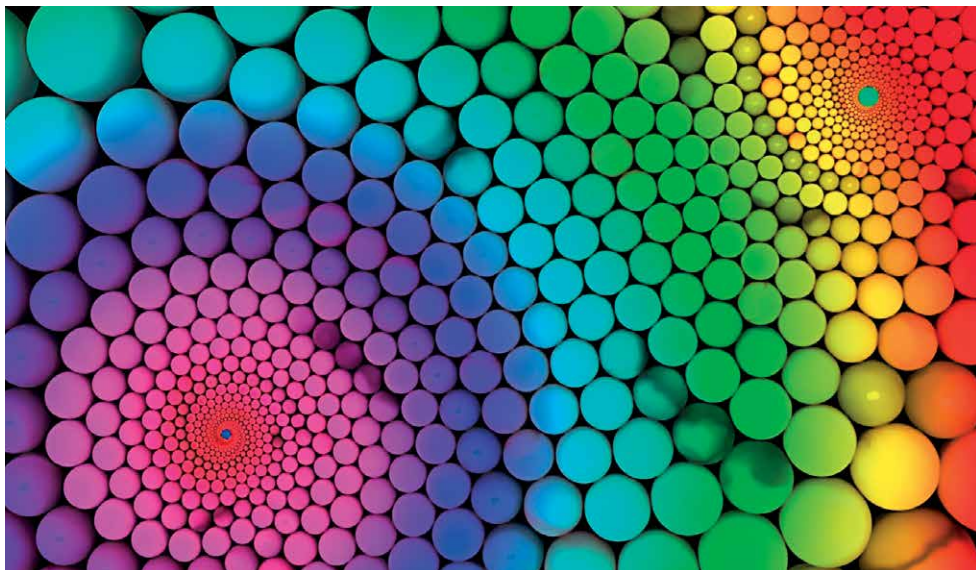
чёрный (čornyj) = črn

белый (belij) = bel

серый (seryj) = siv

коричневый (karičnivyj) = rjav

Kaj pa pisan? **Разноцветный** (raznacvetnyj)!



Kadar med dežjem posije sonce, se na nebu pojavi mavrica = **радуга** (raduga). Ali veste, v kakšnem zaporedju si v njej sledijo barve? Ruski šolarji si pravilen vrstni red zapomnijo s pomočjo naslednjega stavka: **Каждый охотник желает знать, где сидит фазан** (Každyj ahotnik žylajet znat'sj gd'ze sidit fazan) = Vsak lovec želi vedeti, kje sedi fazan. Prva črka vsake besede v stavku je enaka prvi črki barve. Pravilno zaporedje barv v mavrici je torej takšno: **красный - оранжевый - жёлтый - зелёный - голубой - синий - фиолетовый** = rdeča - oranžna - rumena - zelena - svetlo modra - temno modra - vijoličasta.

Bodimo pozorni na nekaj lažnih prijateljev. Poleg že omenjene besede za barvo (**цвет**) Slovenec pogosto zameša med seboj pridevnika rdeč

= **красный** in lep = **красивый**. Med pridevniki vendarle je nekaj povezave, saj je v stari ruščini beseda **красный** res pomenila lep, zato je tudi Rdeči trg (**Красная площадь**) izvirno pomenil »lepi trg«. Naj opozorimo še na pomen pridevnika **синий**, ki za razliko od slovenščine pomeni temno moder, medtem ko slovenski pridevnik »sinji« označuje svetlo modro barvo.

ZANIMIVO IN UPORABNO: cvetlici, na katero spominja ruska beseda za barvo, bomo pravilno rekli **цветок** (cvitok). Tudi ta beseda ima nepravilno množino – **цветы** (cvity) = cvetje. Zdaj boste lahko pravilno prevedli tudi naslov tokratnega članka!

Vir slike: <http://goo.gl/R1TRji>.